**Public tender for sample translations and translations into foreign languages for 2014 (JR9–PVP–2014)**

**1. The subject, goals and scope of the public tender**

The subject of the public tender JR9–PVP–2014 is the financial support of sample translations and translations into foreign languages.

The public tender JR9–PVP–2014 covers the following two areas:

**a) sample translations into foreign languages (VP)**

The goal and purpose of the public tender in this area is the preparation of a first sample translation of a work of fiction or an essay into a chosen foreign language.

**The persons eligible to apply are the holders of copyright for the original Slovenian texts (authors or publishers); therefore, foreign publishers and translators cannot apply.**

**b) translations into foreign languages (P)**

The goal and purpose of the public tender in this area is the preparation of translations of Slovenian works into foreign languages. The eligible texts include adult fiction, children's and young adult fiction, essays or criticism in the fields of culture and humanities that are to be published in book form or performed by a theatre company. The persons eligible to apply are natural persons – translators into a foreign language; or legal persons who intend to ensure the publication or performance of the translated work of a Slovenian author abroad.

The estimated value of the public tender JR9–PVP–2014 for translations into foreign languages is 89,000.00 EUR.

**2. The amount of the financial support and legitimate costs in the area of translations into foreign languages**

Legitimate costs in the area of translations into foreign languages include costs for the original work of the translator. The Slovenian Book Agency will wire the costs of the original work directly to the translator.

The Slovenian Book Agency will offer a support of up to 100 percent of all legitimate costs for a project applied and up to 10,000.00 EUR for a project applied.

**3. The conditions of participation for the field of translations into foreign languages**

The applicants for the field of translations into foreign languages must fulfill the follwing conditions:

* that they are natural persons – translators to a foreign language; or legal persons who intend to publish or perform the translated work of the Slovenian author abroad;
* that they considered the subject of the particular field, stated under point 3 of the public tender JR9–PVP–2014;
* that they enclose a letter of intention of a contract between the translator and a legal person with headquarters abroad who will publish or perform the translated work that is being applied in this public tender, with the expected publication or realization date no later than June 30, 2016;
* that they enclose written statement or any other document, which proofs that the right holder agrees with translation and the use of translation as stated in the public tender;
* that the translated work applied for was not published in book form before December 31, 2013 and that this is the first translation of the whole work applied for in to the language from the application;
* that the translation will be published or performed to the date cited in the letter of intention of in the contract with the publisher or the theatre company; or else no later than June 30, 2016;
* that they have not received any public funds from the budget of the Republic of Slovenia for this project;
* that they have not received any public funds from the budget of the Republic of Slovenia for this project;
* that they are applying to the public tender JR9–PVP–2014 only once for this project;
* that they are the only applicant applying for the project which is the subject of this application;
* that they request a support of up to 100 percent of the legitimate costs and up to 10,000.00 EUR of legitimate costs for a project applied;
* that they are applying for a cultural project that is financially balanced, which means that the revenue and the expenditure of the project applied match (revenue = expenditure).

Only one (1) translation per translator will be chosen for the support in the course of the public tender JR9–PVP–2014.

**4. The criteria for the evaluation of the applications for translations into foreign languages (P)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **The criteria** | **Maximum points** |
| 1. | The references of the translator, the scope of his or her translation work or the proven quality of his or her translations | 40 |
| 2. | Direct translation | 5 |
| 3. | The references of the literary work and its author/authors | 35 |
| 4. | The references of the publisher/theatre company and the estimated impact of the translation | 20 |
|  | **Total points** | **100** |

**5. The use of the criteria**

The projects chosen for financial support will be those that will be given higher scores in the procedure of evaluation. The highest possible score for a project is 100 points. Projects eligible for financial support must achieve at least 75 points.

**6. The deadline for the public tender and the process of application**

The application consists of the filled-in application form and must include all mandatory enclosures and data as defined in the public tender documentation.

The applicants must hand in their complete application by the set deadline by registered post; or in person every working day between 10 and 12 a.m. at the address: Slovenian Book Agency, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana.

The application must be handed in in a sealed envelope that bears the inscription »**DO NOT OPEN – JR9–PVP–2014 P**« on its front. The back of the envelope must contain the legal name and address (headquarters) of the applicant.

The application is complete if it is handed in in its physical and electronic form. The electronic version should be sent to the e-address [programi.ms@jakrs.si](mailto:programi.ms@jakrs.si) in a text document (e.g. MS Word, Open Office). The subject of the e-mail should include the name of the applicant and the name of the public tender.

The public tender applications begin on **August 8, 2014** and end on **September 12, 2014**.

When the applicant hands in the application, he or she agrees with all the conditions and criteria of the public tender JR9–PVP–2014.

The applicants must hand in the complete documentation of the public tender JR9–PVP–2014, which includes the following mandatory enclosures:

1. Proof that the tariff has been paid, if the applicant is a legal person.
2. A letter of intention or the contract between the translator and a legal person with headquarters abroad who will publish or perform the work that is being applied for, along with the expected date of realization no later than June 30, 2016.
3. A written statement or any other document, which proofs that the right holder agrees with translation and the use of translation as stated in the public tender.
4. A list of important translator’s previous translated works from Slovenian and other languages.
5. A list of published/performed works by Slovenian authors that were published or performed by the legal person with headquarters abroad who will publish or perform the work being applied for. If the legal person with headquarters abroad has not yet published or performed any works by Slovenian authors, this should also be stated.
6. **If the applicant is a legal person, the translator’s Authorization with original handwritten signature is obligatory.**
7. **For translators who are not citizens of the Republic of Slovenia and do not have a tax number in the Republic of Slovenia:**

* **a photocopy of their passport,**
* **an authorisation with original handwritten signature so that the Slovenian Book Agency can arrange a tax number in the Republic of Slovenia for this person.**

**For all additional information, contact**:

Katja Stergar, e-mail: katja.stergar[at]jakrs.si; telephone: 01 369 58 27.